

China-Europe University Cooperation Initiative



Liusheng Liu
Yunnan Normal University
June 2021

PART ONE

01



云南师范大学教育国际化简况

Internationalization of Education at Yunnan
Normal University



雲南師範大學
YUNNAN NORMAL UNIVERSITY



云南师范大学是一所开放的、有着国际化视野的现代大学，先后被教育部和国家汉办确定为支持周边国家汉语教学的10所重点大学之一、国务院侨办华文教育基地、国家汉语国际推广师资培训基地、中国对东南亚国家进行汉语师资培训的基地、国家首批赴海外承办孔子学院的大学、享受中国政府奖学金和孔子学院奖学金留学生接收院校、全国首批来华留学示范基地、教育部出国留学培训与研究中心、国家HSK考试和汉语作为第二外语教学能力资格考点和具有对港澳台招生权的高校。

Yunnan Normal University is an open modern university with international perspective. It has been identified by the Ministry of Education and the Office of Chinese Language Council International as one of the 10 key universities to support Chinese language teaching in neighboring countries, the Chinese language education base of the Overseas Chinese Affairs Office of the State Council, the national base for training teachers for the international promotion of Chinese language, the base for Chinese language teacher training in Southeast Asian countries. It is one of the first universities in China to host Confucius Institutes overseas, one of the first institutions to receive international students who enjoyt Chinese government scholarships and Confucius Institute scholarships. It is also one of the first national demonstration bases for studying in China , one of the training and research centers of the Ministry of Education for studying abroad, one of the national examination centers for HSK tests and Chinese as a second foreign language teaching qualification tests, and one of the universities with the right to enroll students from Hong Kong, Macao and Taiwan.



雲南師範大學
YUNNAN NORMAL UNIVERSITY



学校在国外建立了1所孔子学院、4个孔子课堂、6个中国语言文化中心，与英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰以及港澳台等60多个国家和地区的160余所国外大学和科研机构进行合作交流，获得国务院侨办第一个省部共建“云南华文学院”，累计招收80余个国家的留学生16000余人次，是云南省在校留学生人数最多的高校之一。

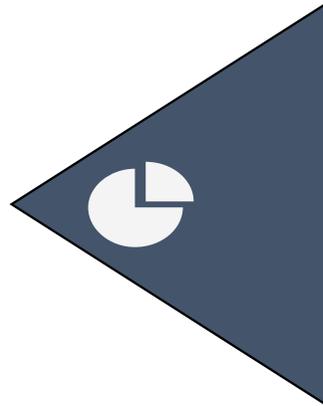
The university has established one Confucius Institute, four Confucius Classrooms, and six Chinese Language and Culture Centers abroad, and cooperates and exchanges with more than 160 foreign universities and research institutions in more than 60 countries and regions, such as the UK, the US, Canada, Australia, New Zealand, Hong Kong, Macao, and Taiwan, etc. The university has been awarded the first "Yunnan Chinese Language Institute" by the Overseas Chinese Affairs Office of the State Council. It has enrolled more than 16,000 international students from more than 80 countries and is one of the universities with the largest number of international students in Yunnan Province.



雲南師範大學
YUNNAN NORMAL UNIVERSITY

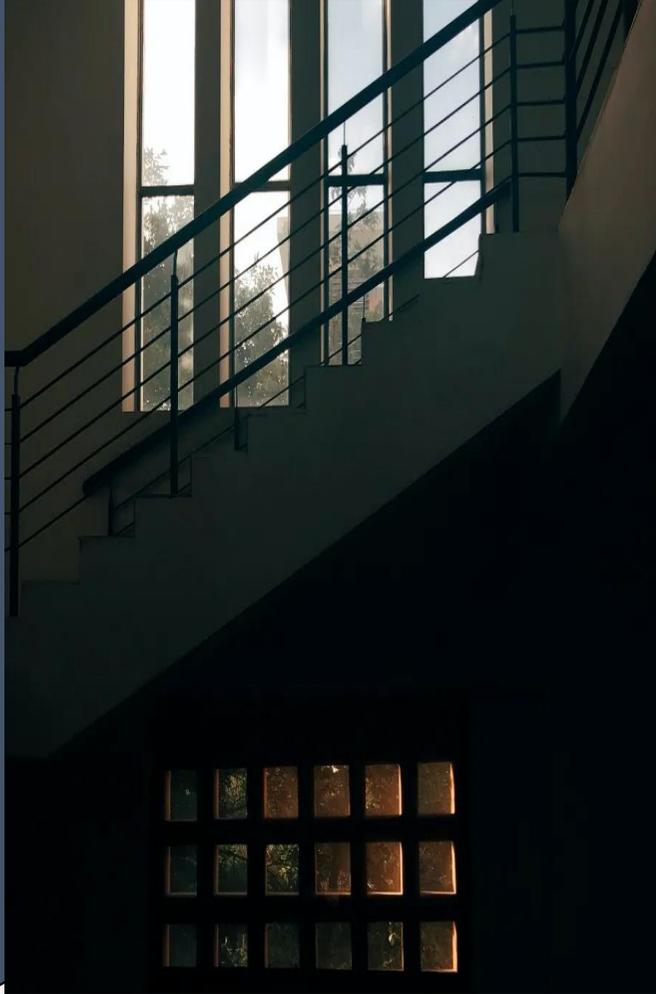


自2016年以来，云南师范大学作为LEAD项目的成员单位一直参与其中，在六年来的项目活动中，我们向各位成员单位学习，收益非常，尤其是得到了朱畅教授团队的大力支持和帮助，同时与中东科技大学相关同事结下了合作的友情。



Since 2016, Yunnan Normal University has been involved as a member of the LEAD project. And during the six years of project activities, we have learned from all the member institutions and gained a lot, especially with the strong support and help from Prof. Zhu Chang's team, and also with the friendship of cooperation with relevant colleagues from Middle East Technical University.





PART TWO

高等教育合作目标与任务

Objectives and tasks of higher education cooperation





雲南師範大學
YUNNAN NORMAL UNIVERSITY



合作目标：通过整合中欧有关高校、科研机构和地方政府的优势资源，形成高等教育联合研究创新共同体，紧密结合中欧双方高等教育发展战略及社会需求，建立联合研究创新体制和机制，推动“人才—科研—服务”紧密结合，产出符合双方社会需求的高端成果。

Cooperation objectives: To form a joint research and innovation community for higher education by integrating the advantageous resources of relevant universities, research institutions and local governments in China and Europe, while closely integrating the development strategies and social needs of higher education in China and Europe, establishing joint research and innovation system and mechanism, promoting the close integration of "talent-research-service" and producing high-end results that meet the needs of both societies.





雲南師範大學
YUNNAN NORMAL UNIVERSITY



重点任务：聚焦高校促进区域经济社会创新发展问题，重点开展国际化人才协同培养、区域高等教育应用研究、高校师资访学交流以及中欧高校改革与创新发展等合作项目。

Key tasks: Major focus will be drawn on the issue of universities promoting regional economic and social innovation and development, and on cooperation projects such as collaborative cultivation of international talents, regional higher education application research, university teachers' visits and exchanges, as well as the reform and innovation development of universities in China and Europe.

PART THREE

03



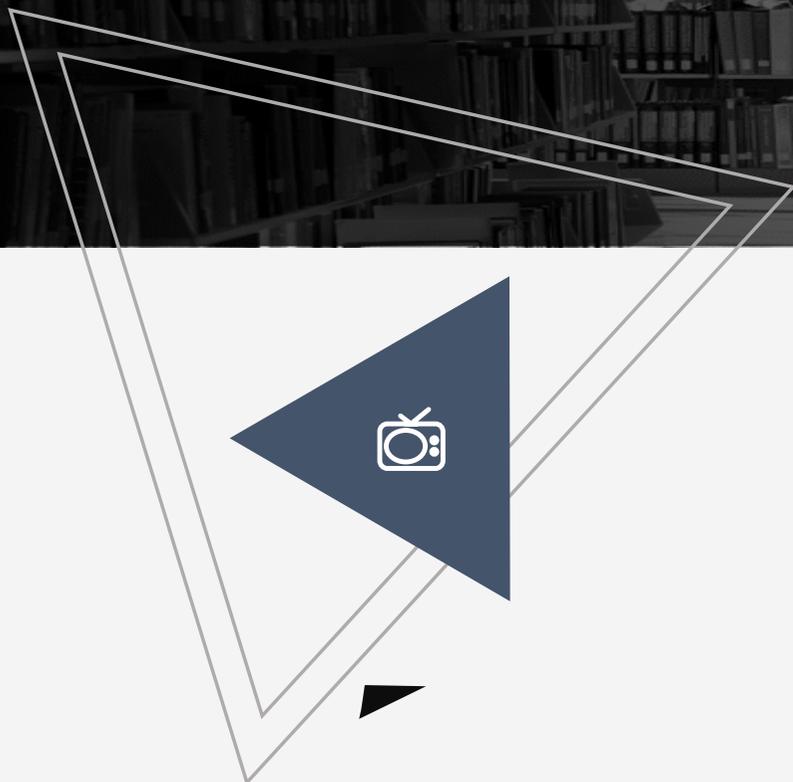
合作的组织架构及运行

Organizational structure and operation of the
cooperation

通过设立学术委员会与行政管理团队进行共建和运行。学术委员会由双方高校相关著名学者构成，主要进行学术研究领域和方向的确定、中长期研究规划和年度计划的审定、重大投资和重大项目立项及终止等学术事宜的决策；行政管理团队由双方高校管理人员组成，负责合作项目的日常管理。

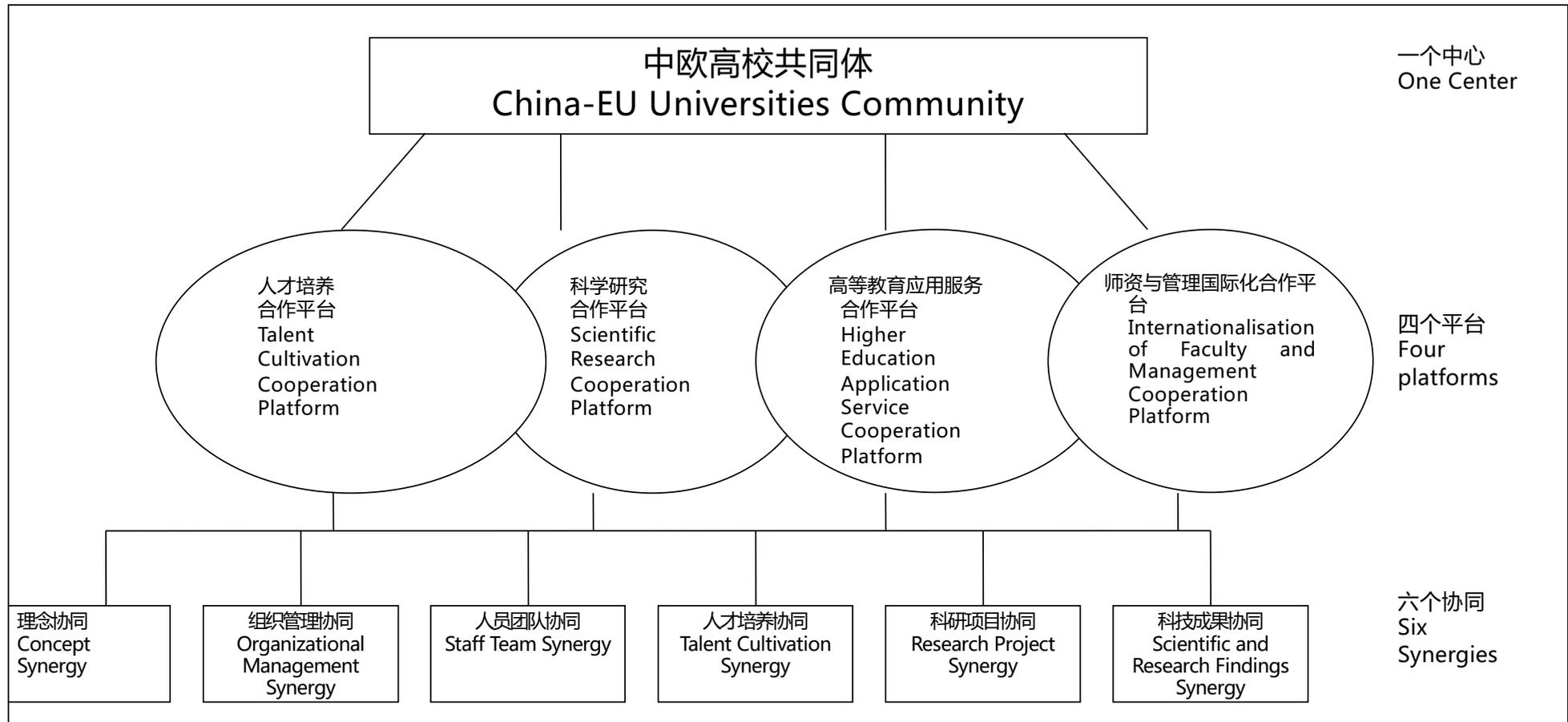
By establishing academic committee and administrative management team, we shall ensure joint construction and operation. The Academic Committee is composed of relevant famous scholars from both universities and mainly makes decisions on academic matters such as determination of academic research fields and directions, validation of medium and long-term research plans and annual plans, and establishment and termination of major investments and major projects; The administrative team consists of university administrators from both sides and is responsible for the day-to-day management of the cooperation project.





——

建议通过构建协同创新机制保障双方合作，努力建设成为“人才—科研—服务”三位一体的学术共同体，其运行机制如下：
To guarantee the cooperation between the two sides, it is suggested to construct a collaborative innovation mechanism, and strive to build an academic community integrating the trinity of "talent - research - service". The mechanism of operation is as the following.



PART FOUR

04

合作的主要内容及方式

Main contents and methods of cooperation

结合双方各自资源与优势，主要开展以下合作：
Combining their respective resources and advantages, the two sides will mainly carry out the following cooperation.





共同举办学术会议：开展不定期的学术交流活动，召开专题的学术研讨会，并争取两年举办一次国际性的学术年会。

Co-organization of academic conferences: We carry out occasional academic exchange activities, hold academic symposiums, and strive to hold an international academic conference once every two years.

01

联合开展学术研究：联合申请国际国内重大研究项目；设立面向双方所在大学师生的联合研究中心开放课题；共同开展相关学术著作的撰写或翻译工作。

Joint academic research: Joint applications for major international and domestic research projects; Establishment of a joint research center with subjects open to students and faculty from both universities; Co-authorship or translation of relevant academic works.

02



3、联合申报科研平台：邀请欧方专家申报中国相应层次的人才称号或研究平台，以确保双方开展长期、有效、可持续的实质性合作。

Joint application for scientific research platform: European experts are invited to apply for the corresponding level of talent titles or research platforms in China, to ensure long-term, effective, and sustainable substantive cooperation between the two sides.

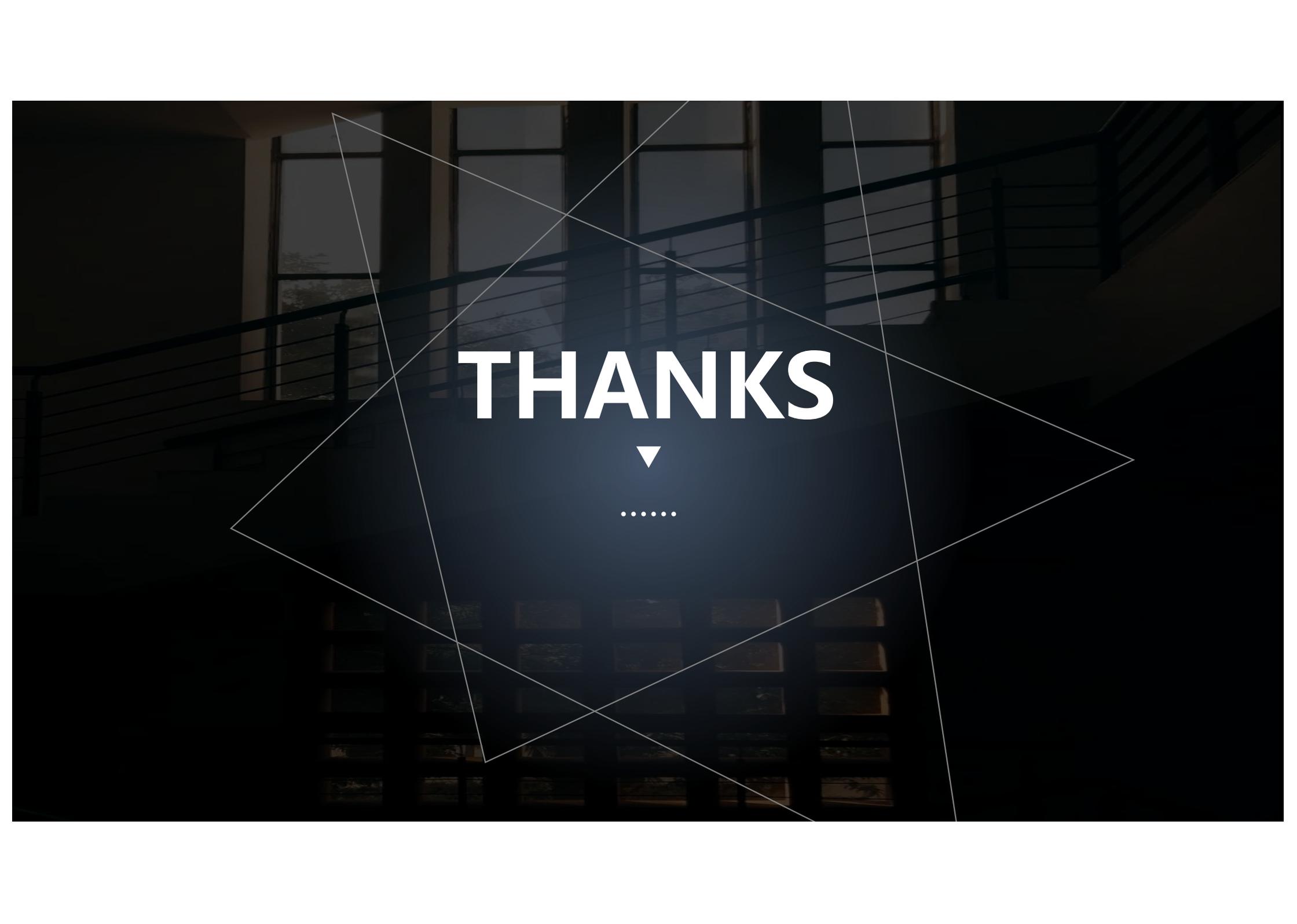
4、骨干教师访学交流：根据双方国家与地方政策要求及学校发展需求，建立双方教师访学交流机制，并为其提供相应研究资源。

Backbone teachers visits and exchanges: Based on the national and local policy requirements of both sides and the development needs of the university, we will establish a mechanism for teachers from both sides to visit and exchange with each other and provide them with corresponding research resources.

5、研究生联合培养：探索建立双方高校相关学科（尤其是教育学与心理学）硕士、博士研究生联合培养的合作机制，并争取政府相应资源支持。

Joint training of graduate students: Explore the establishment of cooperation mechanisms for joint cultivation of master's and doctoral students in related disciplines (especially education and psychology) in universities of both sides, and seek support from the government with corresponding resources.





THANKS

